

## Brugervejledning



## Azuras

# Katalog

---

<b>Forord</b>	<b>3</b>
<b>Sikkerhedsanvisninger</b>	<b>4</b>
<b>Rengøring og desinfektion</b>	<b>9</b>
<b>Oplev enhed</b>	<b>10</b>
<b>Inden første brug</b>	<b>11</b>
Anvendelsesområde	11
Drift	11
<b>Brug</b>	<b>13</b>
Betjeningstrin	13
Arbejdsposition	14
Påfyldning af sprayvæsken	15
Spray	16
Indsæt burre	16
Justering af hastigheden	16
Hukommelsetaster	16
Fodkontakt	17
Vælg menu	17
Hjælpe-menu	18
Indstillingsmenu	18
Tænd/sluk for lys	18
Billeder og videoer	19
<b>Meddelelser</b>	<b>21</b>
<b>Vedligeholdelse og pleje</b>	<b>22</b>
Udskiftning af skive	22
Bekræft skift af skive	23
Udskiftning af vandfilteret	23
Rengøringsfunktion	24
Rengøring af patronen	24
Oversigt over vedligeholdelse	25
Upload firmware	26
<b>Instruktioner om håndtering</b>	<b>27</b>
<b>Fejlfinding</b>	<b>28</b>
<b>Tekniske detaljer</b>	<b>30</b>

# Forord

---

Fodplejeenheden Azuras er produceret i henhold til strenge kvalitetskriterier og gør brug af den nyeste teknologi i sit design. Billederne i denne manual kan afvige lidt fra det produkt, du har købt, da vi konstant udvikler vores produkter.

Denne brugermanual indeholder en detaljeret beskrivelse og forklaring af, hvordan du bruger Azuras-enheden. Hvis du har spørgsmål eller forslag, kan du kontakte os via telefon eller e-mail.






Denne brugermanual hører sammen med Azuras-enheden. Opbevar den et sikkert sted. Hvis du giver dette produkt til en anden, skal du inkludere dette dokument, da det indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger produktet korrekt.

## *Kort beskrivelse af funktionerne*

Azuras er en enhed til behandling af hård hud og negle. Håndenheden er kompatibel med roterende værktøjer som diamantpoleringsværktøjer, ståklippere og keramiske klippere. Disse kan bruges med op til en hastighed på 40.000 o/min, hvilket giver en effektiv måde at fjerne væv på. Rotationsretningen kan ændres ved at trykke på en knap. Den integrerede sprayfunktion fremkommer og samler pålideligt fremkommende støv. Rotationshastigheden kan justeres ved hjælp af tastaturet. Mængden af sprayvæske justeres via drejeknappen. Du kan få adgang til alle andre funktioner med berøringsskærmen. Enhedsdisplayet giver dig besked når skiven skal skiftes, og når enheden skal inspiceres. Funktioner og vedligeholdelsestrin vil blive beskrevet med billeder og videoer, der vises på skærmen. Du kan yderligere bruge en USB-stick med dine egne billeder. For eksempel kan du vise dine kunder de separate vellykkede trin fra behandling til behandling.







## Sikkerhedsanvisninger

---

-  Installation af arbejdsområdet skal være i overensstemmelse med de relevante regler. Opsæt enheden på en sådan måde, at luftslidserne ikke er blokeret, og at den udsugede luft nemt kan bortledes.
-  Denne enhed må kun bruges af personer, der er bekendt med enhedens karakteristika og funktion.
-  Dette apparat må ikke bruges af børn under 8 år eller af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring eller viden, med mindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i, hvordan dette apparat bruges på en sikker måde og forstår risiciene ved at bruge det. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet. Børn må ikke udføre rengørings- eller vedligeholdelses-arbejde uden opsyn.
-  For at undgå risikoen for elektrisk stød skal du kun tilslutte enheden til hovedstrømforsyningen. Hvis du trækker stikket ud, stopper det forbindelsen til hovedstrømforsyningen. Sæt enheden op, så man altid kan komme til stikket. Strømafbryderen skal også altid være let at komme til.
-  Tænd kun for enheden, hvis håndenheden hviler sikkert i håndenholderen, eller hvis du holder den sikkert i din hånd.

## Sikkerhedsanvisninger

---

-  Undgå, at der trænger væsker ind i betjeningsenheden, da det kan beskadige de elektroniske elementer. Rengør kun ydersiden af kassen med en fugtig klud. Sørg for, at du har taget stikket ud af stikkontakten inden.
-  Først når du trækker i hovedstrømkablet, kan du være sikker på, at enheden er helt koblet fra hovedstrømforsyningen. Kontroller strømkablet regelmæssigt for skader, og hvis der er skader, skal det udskiftes eller repareret af et autoriseret servicecenter.
-  Undgå, at dit hår vikles ind i dele, der bevæger sig. Brug eventuelt et hårnet.
-  Når du arbejder med materialer, der kan forårsage støv eller fugt, skal du bruge en boreenhed med suge- eller sprayteknik. Bær næse- og mundbeskyttelse. Følg altid sikkerhedsinstruktionerne fra producenten af de materialer, der formes og bruges.
-  Af sikkerhedsmæssige årsager skal man altid bruge engangshandsker og beskyttelsesbriller, når man betjener denne enhed. Derudover skal man også bære en ansigtsmaske, der er i overensstemmelse med EN 14683 type IIR eller EN 149 FFP 2.
-  Sørg for, at patientens fod og håndenheden holdes fast på plads under behandlingen. For at forhindre personskade skal du arbejde med

## Sikkerhedsanvisninger

---

ekstrem forsigtighed på patientens fod og kun bruge let tryk.



Hvis der lækker vand fra enheden, er der en forstyrrelse. Enheden skal tages fra stikket og kan ikke bruges længere.



Brug kun destilleret vand samt et steriliserende tilsætningsstof f.eks. hadewe AquaHy, (art. 8555). Hvis du bruger andre mærker, skal du tjekke deres manualer, om du kan bruge dem til dette formål. Brug aldrig postevand eller alkoholisk væske eller andre brændbare væsker. Hvis du arbejder med en alkoholisk væske eller andre brændbare væsker, er der altid fare for brand eller eksplosionsrisiko. Påfyld aldrig tanken direkte over enheden for at undgå, at det løber ind i enheden, hvis du ved et uheld spilder vand.



Skift sprayvæske hver dag. Tilsæt altid desinfektionstilsætning til det destillerede vand.



Skyl beholderen dagligt, og fyld den med frisk vand hver dag.



Tøm enheden, hvis den ikke er i brug i en længere periode f.eks. før ferier. Rengør tanken. Indstil sprayfunktionen på maks.-indstillingen. Start nu sprayfunktionen, og vandet sprøjtes i ca. 3 min. Væsken blæses ud af det komplette sprøjtesystem og håndenheten.

## Sikkerhedsanvisninger

---



For at sikre, at burren/værktøjet sidder ordentligt fast i akslen, skal du ikke arbejde med værktøjer, som

- har et olieret skaft.
- er slidte.
- er bøjede.



Før du bruger udstyret, skal du sikre dig, at

- værktøjet kan skubbes langt nok ind i akslen (test dette med en målepind, og rengør om nødvendigt),
- det indsatte værktøj sidder ordentligt i akslen og ikke klæber/sidder fast, når det klemmes fast,
- værktøjet er godkendt til brug ved den maksimale hastighed (se producentens anvisninger), eller
- brug kun den hastighed, der kræves af instrumentet,
- værktøjet er helt tørt.



Af sikkerhedsmæssige årsager må du ikke skifte værktøj, mens motoren kører.



Sluk straks for enheden, hvis

- boret ryger af under selve behandlingen.
- motoren blokerer under behandlingen.



Lyset på håndenheten er til at belyse det område, der behandles. Se ikke direkte ind i lyset.

## Sikkerhedsanvisninger

---



Følg altid betjeningsvejledningen. Udfør ikke reparationer, ændringer eller vedligeholdelsesarbejde selv. Den type arbejde må kun udføres af en autoriseret specialist. Strømkablet må også kun udskiftes af producenten eller en autoriseret specialist. Vedligeholdelsesregistre kan leveres til reparationsværksteder og uddannede teknikere efter anmodning. Fjern aldrig huset, især ikke når udstyret er tilsluttet stikket, da nogle komponenter er under elektrisk spænding. Enhver uautoriseret eller forkert håndtering (f.eks. forsøg på at reparere enheden) af udstyret annullerer øjeblikkeligt garantien/garantien og eventuelle andre forpligtelser fra producenten.



Bemærk! Brug kun burre/værktøjer, der er tilladt til hastighedsniveau gemt under (16) til (18)!



Når enheden tages ud af standby-tilstand, kører den med den omdrejningshastighed, der sidst blev brugt. Pas på ikke at starte møllen med en for høj omdrejningshastighed. Vælg den ønskede omdrejningshastighed, før du skifter slibeværktøjet.



Hvis berøringsskærmen viser en skade eller ikke fungerer korrekt, kan enheden muligvis ikke bruges længere. Send den til et kvalificeret serviceværksted til reparation.



## Rengøring og desinfektion

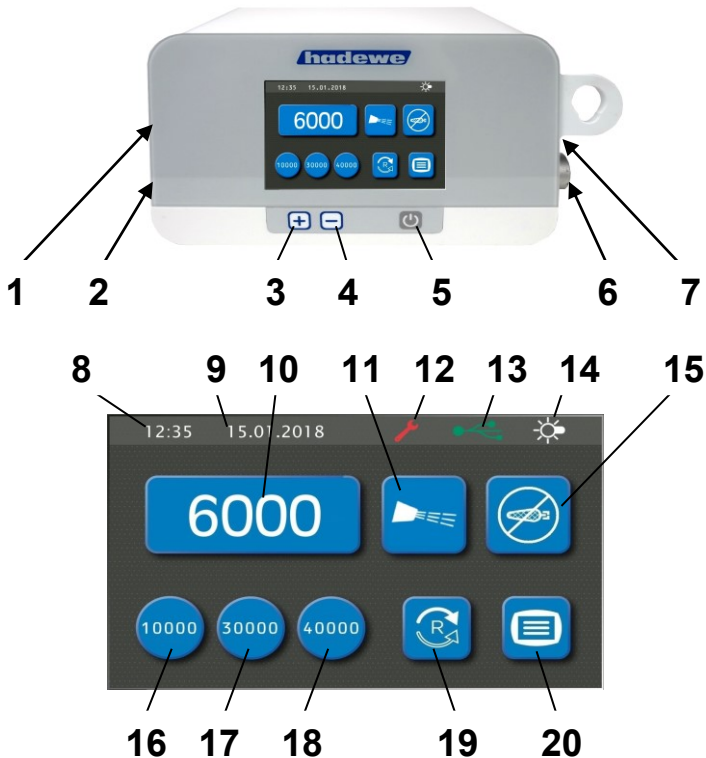
---



Enheden er designet til at være kompatibel med roterende instrumenter, der ikke trænger gennem huden eller slimhinden eller utilsigtet kan stadig forårsage kvæstelser. Du bedes overholde rengørings- og desinfektionsinstruktionerne for dette apparat, som angivet nedenfor. Udfør følgende trin efter hver behandling:

- Fjern det roterende værktøj (f.eks. burre, capper osv.) først. Håndter derefter værktøjet i henhold til producentens anvisninger.
- Fjern vævsrester ved at tørre enheden af med en let fugtig papirserviet. Rengør derefter alle overflader med desinfektionsklud (f.eks. Mikrozyd AF Tücher fra Schülke og Mayr). Der er ingen grænse for antallet af gange denne enhed kan rengøres og desinficeres i løbet af den anbefalede levetid.

# Oplev enhed



- 1 hovedafbryder
- 2 USB-port
- 3 øg hastigheden
- 4 reducer hastigheden
- 5 tryk kort: tænd enheden  
tryk kort igen: tænd håndenheten  
tryk langt (holdes nede): sluk enheden (standby)
- 6 drejeknap for sprayregulator
- 7 fodkontaktstik
- 8 tid
- 9 dato
- 10 hastighedsdisplay
- 11 slå spray OFF/ON
- 12 vedligeholdelse kræves
- 13 USB-stick tilsluttet (grønt lys)
- 14 lys (gul, når den er tændt)
- 15 sluk for håndenheten, og spray/tænd for luftstrømmen
- 16-18 hukommelsestaster til hastigheden
- 19 ændring af rotationsretningen (venstre/højre kontakt)
- 20 menu med yderligere funktioner

# Inden første brug

Læs instruktionerne omhyggeligt, inden du bruger enheden, og vær opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Hold altid denne manual tilgængelig for alle brugere af boret.



Forsigtig: Når du laver pedicurebehandlinger skal du arbejde med spray/sugeteknikker.

## Anvendelsesområde

Denne enhed må kun anvendes af personer, der har gennemført en fodplejeudlæring. Før brug skal operatøren gøre sig bekendt med enheden ved at læse denne vejledning eller få instruktioner fra en anden.

Enheden må kun bruges i lukkede rum. Den kan bruges på hospitaler, i et kommercielt miljø eller i patienters hjem. Enheden er ikke beregnet til brug i operationsstuer.

Betjeningsenheden kan placeres i et skab eller kan bruges som en bærbar enhed, f.eks. i et bæreetui. Det er velegnet til følgende anvendelsesområder:

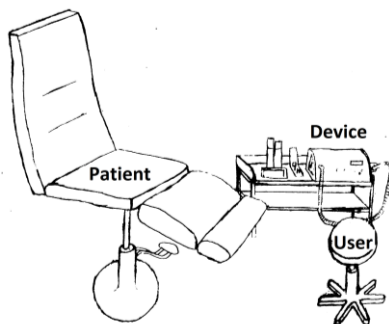
- fodpleje (slibning, trimning og polering),
- manicure (slibning, trimning og polering).



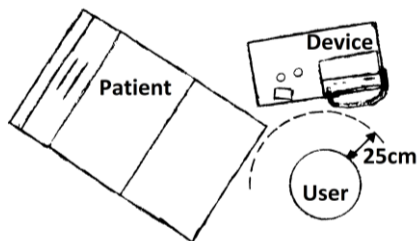
Enheden er beregnet til at betjene roterende instrumenter, som ikke trænger ind i huden eller slimhindemembranen, hvis det bruges på en passende måde, men kan fremkalde skader ved et uheld.

## Drift

Arbejdsområdet skal leve op til de beskrevne forhold. Placer enheden, så betjenings-knapperne er lette at nå, og slangens udløb har en maksimal afstand på 60 cm fra patientens fod. Enheden skal placeres 30-90 cm over gulvet.




### Eksempel på placering af fodplejeenhed i behandlingsrum



### Fugleperspektiv af arbejdsområdet

## Inden første brug

Hvis du har en fodkontakt, skal du sætte stikket i porten til højre for enheden, som viser dette symbol  (7).



Sørg for, at tanken er fyldt med sprayvæske. Sørg for, at værktøjet er fastgjort.

På venstre side af enheden finder du hovedafbryderen. Tryk på hovedafbryderen (1) for at tænde for enheden.



Displayet beder dig om at indstille enhedssprog:



Dette efterfølges af 5 andre sider med vigtige spor. Med  går du videre til næste side. På sidste side tryk  for at starte enheden.

Tælleren til beregning af vedligeholdelsesforslaget indstilles automatisk til nul. Tryk på knappen (5) på fronten af enheden for at starte håndenheten og sprayfunktionen.

# Brug

---

I det følgende afsnit beskrives den rækkefølge, du bør bruge enheden i. Derudover bliver de individuelle trin forklaret i detaljer. Læs hele manualen inden brug.

## Betjeningstrin

Når du har sat instrumentet til, skal du trykke på standby-knappen (5) for at tænde for skærmen. Vælg med knapperne (3) og (4) den ønskede hastighed.

Instrumentproducenterne giver ofte anbefalinger om den optimale hastighed. Under alle omstændigheder skal det sikres, at den maksimalt tilladte hastighed ikke overskrides. Tryk nu på standby-knappen (5) igen for at dreje håndenheden.

Ved hjælp af ikonet (19) kan du vælge rotationsretningen. Som regel kører den med uret. De fleste rotationsinstrumenter (stålinstrumenter med tværskæring) er også optimeret til rotation med uret. I diamantskærere eller slibere påvirker rotationsretningen ikke fjernelsehastigheden. Det kan være nyttigt at arbejde bagud, hvis det resulterende fræsesetøv hvirvler med uret i synsfeltet.

Nu kan du tænde for sprayen ved at trykke på ikonet (11). Ved at bruge sprayregulatorknappen (6) kan du indstille mængden af sprøjtevæske.

Ofte brugt hastighedsniveau kan

gemmes. Indstil først det ønskede hastighedsniveau. Gem dette ved at trykke på en af de tre hukommelsestaster (16), (17) eller (18) i 4 sekunder.

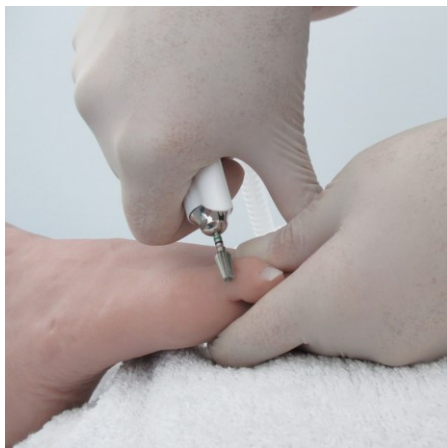
For hurtigt at hente det lagrede hastighedsniveau tryk kort på den tilsvarende hukommelsestast. Når du har indstillet hastighedsniveau og sprøjtemængde, kan du begynde med at arbejde.

Hvis du vil afbryde eller afslutte jobbet, skal du trykke på standby-knappen (5). Derefter slukkes håndenheden og spraykontakten. Du kan placere håndenheden på håndenhedens holder der er placeret på højre side af enheden. Alternativt kan man ved at trykke på knappen på fodkontakten.

Ved langt tryk på standby-knappen (5) slukkes enheden og er i standbytilstand. Vi anbefaler, at du kobler enheden fra hovedstrømforsyningen, hvis den ikke skal bruges i et stykke tid. Det sparer elektricitet. Netstikket skal også fjernes, når enhedens levetid er slut.

## Arbejdsposition

De følgende billeder er eksempler på, hvordan man arbejder på forskellige dele af foden. Sørg altid for, at der holdes godt fast i foden, og at du kan arbejde frit og uden anstrengelse.





## Påfyldning af sprayvæsken

Sluk for enheden. Træk spraytanken ud ved hjælp af dens håndtag. Hold tankens dæksel i hånden, og skru tanken løs. Fyld den så med destilleret vand og antimikrobiel væske, f.eks. AquaHy (art. 8555).



Overskrid ikke den maksimale mængde, når du fylder tanken.

Drej så tankdækslet tilbage på tanken. Når du skruer dækslet tilbage på tanken, skal du sørge for, at det er lukket korrekt. Ellers bliver der ikke opbygget noget tryk. Sæt tanken tilbage i huset. Tænd for afbryderen bag på enheden.



**OBS:** Brug aldrig hanevand (fare for forkalkning). Brug heller ikke eksplosive eller brændbare væsker, som f.eks. alkohol.

Bemærk: Påfyld aldrig tanken direkte over enheden for at undgå, at det løber ind i enheden, hvis du ved et uheld spilder vand.



Vandfilteret (art. 3479) skal være helt under vand, ellers suges der ikke noget vand ind.



Brug kun destilleret vand sammen med desinfektionsmidlet AquaHy (art. 8555). Andre blandinger kan være uegnede og forårsage skader på din enhed. Især alkoholbaserede sprayvæsker angriber ofte slanger og gør dem porøse.

# Brug

## Spray

Tænd for sprayfunktionen, mens du trykker på kontakten (11). Nu fyldes sprøjtesystemet automatisk, og en stærk sprøjtestrøm blæses ud af håndenheten i de første 7 sek. Derefter kan du justere den ønskede sprøjtestrøm, ved at dreje drejeknappen (6).

Når du slukker for enheden eller sprayfunktionen, bliver sprayvæsken pumpet helt tilbage i tanken fra slangerne. Under denne proces kan man høre en boblende lyd i tanken.

## Indsæt burre

Man kan bruge alle værktøjer/burre, der har en aksel i henhold til EN ISO 1797-1 med en diameter på 2,35 mm.



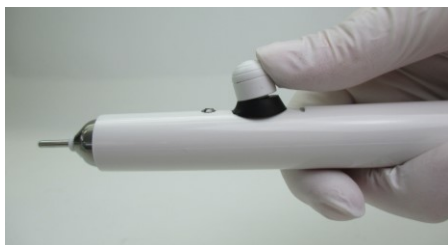
Af sikkerhedsmæssige årsager skal du kun udskifte værktøjet, hvis håndenheten er slukket.

### Azuraz Chrome:

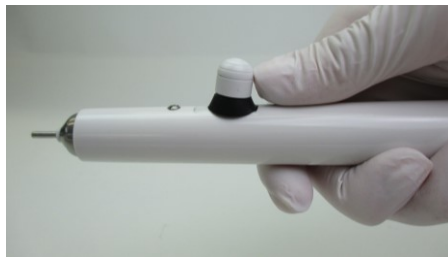
Indsæt burren, indtil den stopper.

### Azuraz Plus:

For at åbne akslen skal du skubbe knappen fremad med tommelfingeren og lade den blive der.



Indsæt nu værktøjet så langt ind som muligt. Træk knappen tilbage, så værktøjet klemmes ordentligt fast.



## Justering af hastigheden

Læg håndenheten i håndenhedsholderen, eller hold den i din hånd. Tænd for enheden med kontakten (5). Nu kan du justere den ønskede hastighed med knapperne (3) og (4). Vælg rotationsretningen med ikonet (19).

## Hukommelsestaster

Ofte brugt hastighedsniveau kan gemmes. Der er 3 hukommelsespladser til rådighed. Indstil først det ønskede hastighedsniveau. Gem dette ved at trykke på en af de tre hukommelsestaster (16), (17) eller (18) i 4 sekunder.

Det gemte hastighedsniveau er nu direkte tilgængeligt ved at trykke på hukommelsestasten. For hurtigt at hente det lagrede hastighedsniveau skal du kort trykke på den tilsvarende hukommelsestast (16), (17) eller (18).



Brug kun burre/værktøjer, der er tilladt til hastighedsniveau gemt under (16)-(18).






Når enheden tages ud af standby-tilstand, kører den med den omdrejningshastighed og sugekraft, der sidst blev brugt. Pas på ikke at starte møllen med en for høj omdrejningshastighed. Vælg den ønskede omdrejningshastighed, før du skifter slibeværktøjet.

## Fodkontakt

### Betjening af fodkontakten

Brug kun den originale hadewe fodkontakt (art. 0970) for at undgå skader. Sæt fodkontaktens stik i kontakten med symbolet  (7).

### Fodkontaktens funktion

Ved at holde fodkontakten nede, kan strømmen tændes/slukkes.

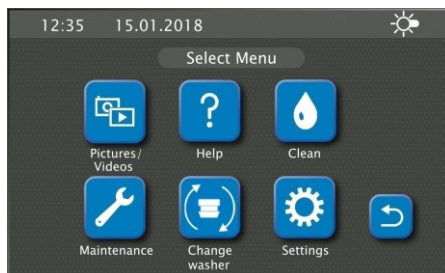
Ved kort tryk på fodkontakten stoppes håndenheten og sprayen (f.eks. for at skifte værktøj/burre). Ved at trykke kort igen kan håndenheten og sprøjten genaktiveres.

Når sprayen er tændt, og du trykker på kontakten en gang, stopper spraystrømmen. Hvis du trykker på den igen, stopper håndenheten. Ved at trykke på kontakten, en tredje gang, genstartes begge funktioner.



Når displayet er slukket, kan du tænde for det ved at holde fodkontakten nede (tryk lang tid).

## Vælg menu



I valgmenuen kan du bruge følgende funktioner:

Pictures/Videos: se billeder eller videoer fra din USB-stick

Help: instruktioner, hjælpevejledninger, fejlfinding

Clean: starter rengøringsprogrammet

Maintenance: viser de sidste vedligeholdelses- og fejlmeddelelser

Change washer: indtast datoen for skift af skive og vis datoen for sidste ændring

Settings: til indstilling af tid, dato og sprog

Med denne knap  kan du vende tilbage til den forrige menu.

## Hjælpe-menu



**Manual:** Her er en kort udgave af manualen. Dette erstatter ikke den originale manual i papirform, da sidstnævnte indeholder mere detaljerede instruktioner og sikkerhedsanvisninger.

**Insert bur:** dette klip demonstrerer fastspænding af roterende værktøjer

**Change washer:** videoklip, der viser, hvordan du skifter filterpose

**Clean chuck:** videoklip, der demonstrerer rengøringen af patronen

**Change filter:** videoklip, der viser, hvordan du skifter vandfilter

**Troubleshooting:** løsninger på kendte problemer

**Fill water tank:** videoklip, der viser, hvordan du fylder vandtanken

Med denne knap  kan du vende tilbage til den forrige menu.

## Indstillingsmenu



**Time:** indstil systemtiden

**Date:** indstil systemdato

**Language:** indstil sproget for enheden

**Safety precaution:** Angiv, om en sikkerhedsmeddelelse skal vises fra en hastighedsstigning på 10.000 omdrejninger pr. minut, som er forårsaget af hukommelsestasterne. Hvis du kun bruger instrumenter, der er godkendt til en hastighed på 40.000 o/min, kan sikkerhedsmeddelelsen deaktiveres.

**Demo video:** aktiver demo-videoen

Med denne knap  kan du vende tilbage til den forrige menu.

## Tænd/sluk for lys

Hvis du vil tænde eller slukke lyset, skal du klikke på toppen af bjælken på lysikonet (14):



# Brug

## Billeder og videoer

Billed- og videovisningen kan bruges til at se billeder i JPG-format og videoer i EMF-format fra USB-nøglen. Brug fortrinsvis den medfølgende USB-nøgle (4 GB, art. 6354). USB-nøgler fra andre producenter er for det meste kompatible. Nøglerne skal have FAT16- eller FAT32-filformatering. Prøvefiler uploades på den medfølgende nøgle. Sletning af disse filer påvirker ikke enhedens funktion. Bemærk, at der maksimalt kan findes 100 filer i biblioteket for billedviseren. Klik på "Pictures/Videos" i den valgte menu for at starte fremviseren.



I fillisten kan du se filerne fra USB-nøglen. Ved at rulle ned kan du gennemse listen. Vælg et billede, og en lille forhåndsvisning vises til højre. Klik på miniature for at forstørre det. Klik endnu en gang på det forstørrede billede af billedet for at vende tilbage til miniaturevisningen.



Du kan bruge programmet til at vise kunden de billeder, der vedrører behandlingen. For at gøre dette kræves filnavnet, kundenavnet og et serienummer. Brug sorteringsfunktionen til at finde det ønskede billede.

### Sorter billederne

Ved at "Name" tappe sorteres fillisten i stigende rækkefølge efter filnavn. Ved at tappe gentagne gange "Name", sorteres fillisten i faldende rækkefølge efter filnavn.

Ved at tappe på "Date", sorteres fillisten i stigende rækkefølge efter dato. Ved at tappe gentagne gange "Date" sorteres fillisten i faldende rækkefølge efter dato.

# Brug

---

## Tilgængelige videoformater

EMF-formatet kan ses. På <http://www.hadewe.net/video-library/> tilbyder vi et program, der er klar til at konvertere dine egne videoer fra andre formater til EMF-format. Åbn filen for at begynde installationen. Følg instruktionerne på skærmen.

## Det konverteringsprogram, der skal bruges, er File Converter



Input: Vælg en kildefil. Følgende formater understøttes: MP4, WMV. Kildefilerne skal stå i forhold til 4:3, der skal tages for at undgå forvrængning ved konvertering.

Output: Angiv destinationsmappen. Et filnavn skal ikke specificeres. Vi antager filnavnet på kildefilen.

Framerate: Antal billeder pr. sekund. Værdier mellem 10 og 40 er mulige. Anbefalet værdi: 25.

Quality: Værdier mellem 1 og 31 er mulige. Jo højere værdi, jo højere komprimering, desto lavere er kvalitet og lavere filstørrelse. Anbefalet værdi: 20.

Klik på Konverter starter konverteringen. Videofilen [\* .emf] skrives i destinationsmappen.


## Videobibliotek

På <http://www.hadewe.net/video-library/> kan du downloade videoer og billeder om fodpleje til din enhed. Download dette på USB-flashdrevet for at overveje enhederne. I videobiblioteket kan du finde videoer og billeder, der hjælper dig med at forklare behandlingen til dine kunder. Især nye kunder er ofte usikre, fordi de ikke ved, hvad de kan forvente under en behandling. Det er nyttigt at forklare behandlingstrinene til patienten. Dette er ofte vanskeligt, især når patienten ikke kan se behandlingsstedet. Billeder siger mere end ord. Udnyt vores videoer til at forklare patienten, hvilke skridt du vil tage under behandlingen. Derudover er der i videobiblioteket placeret instruktioner, der beskriver betjening og vedligeholdelse af apparatet.

## Meddelelser

---

### ANBEFALET VEDLIGEHOJDELSE

→ Efter langvarig brug anbefales udskiftning af sliddele som kuglelejer. Kontrolheden evaluerer perioden siden sidste vedligeholdelse og den faktiske driftstid og viser om nødvendigt en vedligeholdelses-anbefaling. Hvis vedligeholdelse er påkrævet, vises dette symbol . Hvis du trykker på dette ikon, vises følgende meddelelse:



I dette tilfælde skal du kontakte din distributør eller værksted.

### HUSK: KONTROLLER PATRON (Azuras Plus)



→ Hver måned modtager du en påmindelse om rengøring af patronen. Se kapitel **Rengøring af patronen** og hjælpevideo "Clean chuck" under menupunktet "Help".

### SKIFT SKIVE

→ Denne meddelelse kommer efter 50 timers drift. Skift venligst skiven. Se denne manual side 22.

### NEDLUKNING PÅ GRUND AF HASTIGHEDSFORSKEL

→ Enheden slukker, når den indstillede håndenheds hastighed ikke kan opretholdes.

### NEDLUKNING PÅ GRUND AF DEAKTIVERING AF HØJ BELASTNING

→ Enheden slukker, når håndenheden har været meget belastet over en længere periode.

# Vedligeholdelse og pleje

## Udskiftning af skive

Toppen af håndenheten er udstyret med en skive (art. 4571). Denne skive skal erstattes af en ny **hver 50 driftstimer**.

Hvis den ikke udskiftes, kan vand komme ind i håndenheten og forårsage skader på de indre dele. Du modtager en meddelelse, hvis den skal ændres.

### Azuras Chrome:

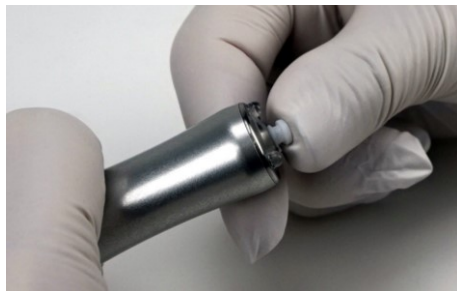
Fjern skiven med værktøj (art. 6475).



Placer værktøjet mellem LED-lamperne. Hvis du placerer værktøjet på LED-lamperne, kan de muligvis gå i stykker.



nogle, skal du fjerne dem. Skub den nye skive ind i toppen.



Bekræft skift af skive (se side 23).

### Azuras Plus:

Skru toppen af håndenheten af. Træk skiven ud med en tang. Kig efter små dele af skiven i toppen og rundt omkring, og hvis du finder nogle, skal du fjerne dem. Skub den nye skive ind i toppen.



Kig efter små dele af skiven i toppen og rundt omkring, og hvis du finder

Bekræft skift af skive (se side 23).

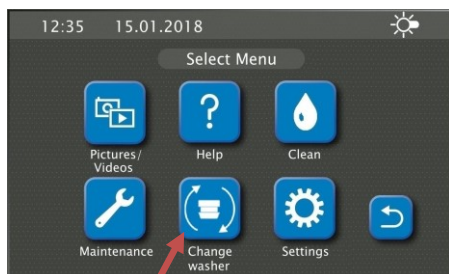
# Vedligeholdelse og pleje

## Bekræft skift af skive

Ved hver 50 timers drift får du beskeden at "Please change washer!". Efter skiveskiftet skal følgende indtastes i instrumentet. Klik på ikonet for valgmenuen på startskærmen.



Klik derefter på "Change washer".

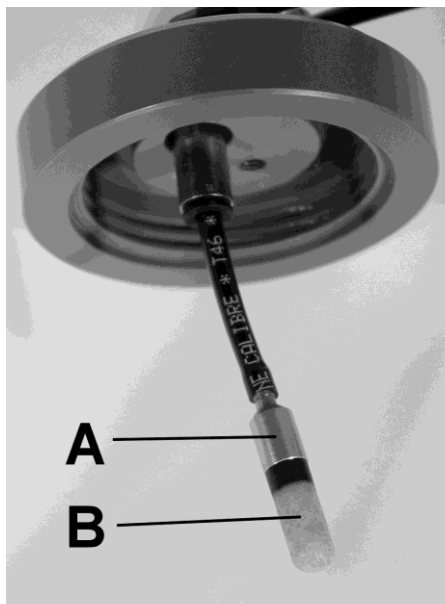


Bekræft skiveskiftet med "Yes".

## Udskiftning af vandfilteret

Selv de mindste stykker snavs kan blokere dysen, der sidder i toppen. For at undgå sådanne blokeringer er der et vandfilter (art. 3497) installeret i tankens låg. Vi anbefaler at udskifte det hver gang, det er dækket med snavs, og mindst to gange om året. Sørg stadig for, at intet af snavset kommer ind i tanken, og skyl den ret ofte.

Tag tankens dæksel af. Hold metalstykket (A) i den ene hånd, og skru vandfilteret (B) af.



Nu kan du skru det nye filter (art. 3497) på.

## Rengøringsfunktion

Brug rengøringsfunktionen, hvis dysen er blokeret. Sluk for enheden med knappen (5).

Fjern først vandfilteret. (Se afsnittet ovenfor for instruktioner til det.) Fyld tanken med destilleret vand. Luk tanken, og sæt den tilbage i enheden. Juster mængden af sprayregulatorknap (6) til maksimum. Tryk nu på ikonet på "Clean" displayet under *Vælg menu*.

Den komplette rengøringsproces varer i tre minutter og slukker derefter af sig selv. Hvis du bliver bedt om det, kan du annullere processen ved at trykke på knappen (5).

Under rengøringsprocessen bliver vandet vasket ud af hele spraysystemet. Stykker af snavs bliver skyllet ind i tanken. Brug ikke dette vand igen, men rengør tanken straks efter at have fundet en blokering i dysen. Ellers kan stykkerne af snavs muligvis klæbe sammen. Rengør vandfilteret omhyggeligt, og sæt det tilbage i adapteren. Fyld tanken med frisk vand.



Brug kun rengøringsfunktionen, hvis dysen er blokeret. Brug ikke funktionen, hvis enheden fungerer korrekt.

## Rengøring af patronen

### Azurus Chrome:

Rengøring af patronen er ikke beregnet til Azuras CHROME.

### Azurus Plus:

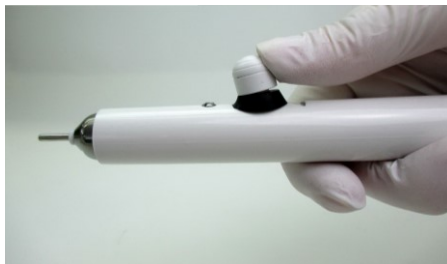
På grund af skiven kan meget lidt snavs komme ind i håndenheden. Med tiden kan der samle sig noget snavs i håndenheden, og det kan påvirke dens funktioner. Rengør derfor patronen månedligt.

### *Sådan fjernes patronen*

Skru toppen af håndenheden af med skruenøglen, som vist på billedet:



Rengør nu indersiden af håndenheden og toppen med børsten. Skub knappen fremad for at åbne patronen:





## Vedligeholdelse og pleje

Sæt skruenøglen på akslen, og hold den stramt. Brug nu fronten på den anden skruenøgle til at skrue patronen ud:



Følg trinnene i omvendt rækkefølge for at samle patronen. Sørg for, at akslen åbnes under samlingen (håndenhedsknappen skal være i fremadrettet stilling) og fæstnes ordentligt bagefter.

### Sådan rengøres akslen

Læg patronen i blød i ethylalkohol eller en rengøringsvæske til værktøj. Rengør spalterne på patronen med børsten:



Brug børsten til at fjerne alle rester af snavs fra borehullet på patronen:



Skyl akslen meget grundigt, og sørg for at lade den tørre godt bagefter. Dæk din pegefinger med en meget lille mængde (bare en dråbe) olie og gnid mellem tommelfinger og pegefinger. Dup olien af, indtil dine fingre kun er dækket med et meget tyndt lag af olie. Bevæg nu akslen mellem tommelfingeren og pegefingeren. Der skal kun være en meget tynd oliefilm tilbage på akslen. Handl venligst i i overensstemmelse med det engelske ordsprog: Less is more.

### Oversigt over vedligeholdelse

Hvad skal der gøres?	Hvor ofte? Udført af hvem?
rengøring af akslen (Azuras Plus)	månedligt af brugeren
udskiftning af skiven 4571	hver 50 time af brugeren
udskiftning af filter 3497	hver 6. måned af brugeren
vedligeholdelse af reparationsværksted (udskiftning af slide dele, kontroller hus, rengøring, kontroller lækstrøm)	ved hver 500 timers drift af et reparationsværksted

# Vedligeholdelse og pleje

## Upload firmware

Når du tænder for enheden ved hjælp af hovedafbryderen (1), vises versionsnummeret kort på displayet:

```
BLTOS Firmware Version: 2.00.04 compile date: Jan 1
```

1. Download firmwaren fra <http://www.hadewe.net/video-library>.

Gem filen på en USB-nøgle. Filen skal være placeret i rodkataloget. Filnavnet *encrypted\_bltos\_m7.bin* må ikke ændres.

2. Tænd enheden med hovedafbryderen (1), og sæt en USB-nøgle i.



3. Tryk samtidigt på +/- knapperne og hold nede, mens du tænder for enheden ved hjælp af hovedafbryderen (1).

4. Display under opdateringen:

```
Bootloader version: 1.00.01 compile date: May 1
SDRAM TEST...OK!
SD Card Version: Version:b004

Searching usb device... found
Copy file1:/bootloader_data/Dateiname.jpg to 0
103 bytes written...done
```

Denne proces tager cirka 15 minutter.



Sluk aldrig for enheden under opdateringen. Ellers kan den blive beskadiget.

5. Så snart den sidste linje "Please restart device" vises, er opdateringen afsluttet, og du kan slukke for enheden ved hjælp af hovedafbryderen (1).

```
Bootloader version: 1.00.01 compile date: May 1
SDRAM TEST...OK!
SD Card Version: Version:b004

Searching usb device... found
Load file to memory... done


----- BOOT FILE DATA -----
HW Id: 1
FW Version: 2.0.4
CRC: 3eab
-----


Decrypt Data... done
Calculated CRC: 3eab → CRC CHECK OK!
FW update complete
Please restart device
```


6. Enheden kan nu bruges igen som normalt.

# Instruktioner om håndtering


---


 Læg altid håndenheten med toppen nedad. Dermed kan du undgå, at der kommer væske ind i håndenheten.

 Placer aldrig håndenheten i nogen form for væske, og behandl aldrig håndenheten med olie eller smøremiddel. Rengør overfladen på den med en fugtig klud. Vær opmærksom på, at der ikke kommer fugt eller væske ind i håndenheten. Brug aldrig desinfektionsspray.


 Anbring aldrig våde burrer eller instrumenter i håndenheten. Fugten fra dem kan skade de indvendige dele af håndenheten.


 Eventuelle materialer, der anvendes fra hadewe, forebygger dannelse af rust. I tilfælde, hvor der blev fundet rust i håndenheten, har grundige inspektioner og undersøgelser altid vist, at rusten havde en fremmed oprindelse (hvilket under disse omstændigheder som regel var forårsaget af de værktøjer, der blev anvendt). Selv i højkvalitetsstål-instrumenter fra velkendte producenter kan dannelse af rust forekomme, f.eks. ved forkert behandling med kemisk rengørings- og desinfektionsvæske. Denne fremmede rust påvirker de indre dele af håndenheten i form af rustblomstring og medfører huldannelser. Når du ikke arbejder med håndenheten, skal du derfor altid fjerne burren/værktøjet fra den.

 Sørg altid for, at du ikke lader håndenheten falde ned eller udsætter den for stød. Kuglelejer og motor kan blive beskadiget af dette.

 Arbejd kun med værktøjer, der er fejlfri. Arbejd ikke med værktøjer, som

- er bøjedede eller ude af balance
- hvis skaft er slidt eller
- er rustne.

 At arbejde med defekte værktøjer medfører en stærkere vibration i håndenheten. Konsekvensen kan være en skade på kuglelejerne, klemmeteknikken eller motoren.

 At arbejde med højt tryk forbedrer ikke resultatet af dit arbejde, da motoren oven i købet kan blive langsommere. En anden ulempe er den stærkere påvirkning af kuglelejerne og motoren, hvilket forkorter deres levetid på langt sigt.

# Fejlfinding

---

**Håndenheden vibrerer, er meget støjende og/eller bliver varm i den forreste del.**

Brug af bøjede bor/værktøjer. → Brug et andet bor/værktøj for at teste dette. Selve burren/værktøjet kan testes med hadewes Bur Shaft Tester (art. 4990) for at se, om det er bøjet.

Værktøjets maksimale tilladte hastighed er blevet overskredet, hvilket har medført en stærkere vibration. → Vær opmærksom på værktøjsproducentens håndteringsoplysninger (f.eks. burre, capper og instrument).

**Burren/værktøjet kan kun indsættes med besvær eller slet ikke.**

Brug af bøjede bor/værktøjer. → Brug en andet burre/værktøj for at teste dette. Selve burren/værktøjet kan testes med hadewes Bur Shaft Tester (art. 4990) for at se, om det er bøjet.

Patronen er beskidt. → Rengør akslen i henhold til instruktionerne i manualen.

**Burren klemmer ikke fast eller roterer ikke.**

Akslen strammer ikke godt. → Spænd akslen fast i henhold til instruktionerne i manualen.

**Knappen på håndenheden kan ikke flyttes nemt.**

Akslen er beskidt. → Rengør patronen i henhold til instruktionerne i manualen.

Gummi under drejeknappen vipper. → Drej gummi ca. 90°.

**Den sprayer ikke.**

Trykket kan ikke opbygges i tanken, fordi låget ikke er strammet ordentligt til.

Der er stykker af snavs i spraysystemet. → Rengøring af sprøjtesystemet i henhold til instruktionerne i manualen.

Det blå vandfilter (art. 3497) i tanken er blokeret. → Skift vandfilteret.

**Enheden fungerer slet ikke.**

Kontroller, om enhedens hovedafbryder er tændt på siden af enheden.

Fodkontakten bruges konstant eller er defekt. → Træk fodkontaktsledningen ud for at se, om dette er årsagen.

Træk strømtilførselsledningen ud for at nulstille enheden.

**Efter langvarig brug sprayer enheden ikke.**

Enheden er overophedet. → Enhedens indgange må ikke være tildækkede eller blokerede. Lad enheden køle ned et stykke tid.

**Enheden har forskellige lyd-niveauer på forskellige anvendelsessteder.**

Lyd-niveauet varierer afhængigt af enhedens omgivelser. Hvis du sætter enheden op lige foran en

## Fejlfinding

---

væg, reflekteres lyden stærkere, end den ville gøre, hvis du står længere væk fra en væg.

**Se side 21 for beskrivelser af meddelelserne på enhedens display.**

### **Håndenhedens motor hakker kort (ca. 1 sek.), når enheden tændes.**

Denne effekt forekommer i meget sjældne tilfælde. Den skader ikke enheden.

### **Spraystrømmen hakker.**

Der er luft i spraysystemet. Efter 5 minutters drift forsvinder denne effekt.

### **Acceleration af spraystrømmen.**

Bemærk: For at reducere sprøjtens starttid skal du dreje sprayregulatoren til max. Når sprøjtten er startet, skal strømmen justeres til den ønskede mængde vand.

### **Der lækker væske ud af enheden.**

Vær opmærksom på tankens maksimale fyldningsniveau: Der må ikke overskrides det maksimale niveau, når du fylder tanken.

### **Hukommelsestasten genkendes dårligt, når den trykkes i længere tid.**

Du forbedrer genkendelsen, når

- du ikke rører på skærmen med hånden, mens du trykker på tasten,
- du ikke støtter dig selv på enheden, mens du trykker på tasten.

# Tekniske detaljer

---

## 0982 Azuras Chrome

### *betjeningsenhed:*

samlet vægt: 3,2 kg  
mål: B290xH145xD180mm  
input: 100-240 V~, 50/60 Hz  
strømforbrug: 1A(100V)-0,45A(240V)  
primær sikring:  
F1, F2: 4A forsinkelse-sikring  
sikring sekundær: termisk sikring  
beskyttelsesklasse: I  
nøjagtighed af hastighedsvisningen:  $\pm 10$  %

### *håndenhed:*

vægt: 120 g  
diameter: 17 - 21 mm  
længde: 116 mm  
hastighed: 6000 - 40000 o/min

## Tilbehør og reservedele

### *art.*

0970	fodkontakt
3497	vandfilter
4571	skive
5361	skruenøgle til 0983
5374	skruenøgle til 0983
6158	rengøringsbørste
6475	værktøj til skiven til 0982
6354	USB-nøgle (4 GB)
8555	AquaHy

Klemmesystemet er designet til roterende instrumenter, der har et skaft på 2,35 mm i henhold til EN ISO 1797-1.

## Driftstid

Enheden er designet til kontinuerlig drift.

## 0983 Azuras Plus

### *betjeningsenhed:*

samlet vægt: 3,2 kg  
mål: B290xH145xD180mm  
input: 100-240 V~, 50/60 Hz  
strømforbrug: 1A(100V)-0,45A(240V)  
primær sikring:  
F1, F2: 4A forsinkelse-sikring  
sikring sekundær: termisk sikring  
beskyttelsesklasse: I  
nøjagtighed af hastighedsvisningen:  $\pm 10$  %

### *håndenhed:*

vægt: 145 g  
diameter: 17 - 22 mm  
længde: 143 mm  
hastighed: 6000 - 40000 o/min

## Betingelser for omgivelserne

Enheden er beregnet til brug i tørre lukkede rum.

### Drift:

Temp.: +10°C til +26°C  
Rel. luftfugtighed: 25 % til 75 %  
(ikke kondenseret)  
Luftryk: 700 hPa til 1060 hPa

### Opbevaring:

Temp.: -5°C til +55°C  
Rel. luftfugtighed: 10 % til 95 %  
(ikke kondenseret)  
Luftryk: 500 hPa til 1060 hPa

### Transport (op til 4 uger):

Temp.: -5°C til +55°C  
Rel. luftfugtighed: 10 % til 95 %  
(ikke kondenseret)  
Luftryk: 500 hPa til 1060 hPa

# Tekniske detaljer


## Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på vores ansvar, at fodplejeproduktet 0982, 0983, som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

2014/30/EU direktiv EMC  
2014/35/EU lavspændingsdirektiv

hadewe GmbH – Grambartstraße 10  
30165 Hannover – Tyskland

## Bortskaffelse

 Enheden og filteret kan indeholde smitsomt materiale såsom resterende slibestøv eller hudpartikler. Vær derfor opmærksom på følgende bortskaffelsesinstruktioner.

### *Bortskaffelse af enheden*

Gamle apparater købt i Tyskland, der er i overensstemmelse med loven om elektronisk udstyr, skal sendes direkte til producenten (hadewe). Vi bortskaffer enheden gratis. Enhederne bør ikke bringes til offentlige bortskaffelsesanstalter (WEEE Reg. nr. DE20392713, b2b-enhed). For bortskaffelse af denne enhed uden for Tyskland, bedes du kontakte det sted, hvor du købte dette hadewe-produkt.

## Symboler



Advarsel!



Vigtig bemærkning!



Følg brugsanvisningen!



temperaturgænse  
(angiver den nedre og øvre  
temperaturgænse)



lufttryk: tilladt interval



luftfugtighed: tilladt interval



Hold tør!



TÆND/SLUK-knap (standby)  
(ingen afbrydelse fra  
hovedstrømforsyningen)



indstil spray



vekselstrøm



jævnstrøm



sikkerhedssikring



fodkontaktstik



USB-port



produktionsdato, navn og  
adresse af producenten

## Sikkerhedskontrol

Der skal udføres en sikkerhedskontrol i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor enheden bruges. Inspektionsintervallet er en gang om året.

**hadewe**

hadewe GmbH  
Grambartstraße 10  
30165 Hannover  
Germany  
[info@hadewe.de](mailto:info@hadewe.de)  
[www.hadewe.de](http://www.hadewe.de)